



Mission Cabane

Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?

Was wächst rund um die Hütte?

Cosa cresce intorno alla capanna?

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

Camona da Maighels CAS

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Achillea nana</i>	Achillée naine	Zwerg-Schafgarbe	Millefoglio nano
<i>Adenostyles alliariae</i>	Adénostyle à feuilles d'alliaire	Grauer Alpendost	Cavolaccio alpino
<i>Agrostis rupestris</i>	Agrostide des rochers	Felsen-Straussgras	Cappellini della silice
<i>Agrostis schraderiana</i>	Agrostide fluette	Zartes Straussgras	Cappellini di Schrader
<i>Alchemilla coriacea</i>	Alchémille coriace	Lederblättriger Frauenmantel	Ventaglina con foglie coriacee
<i>Alchemilla fissa</i>	Alchémille fendue	Geschlitzter Frauenmantel	Ventaglina fessa
<i>Alchemilla glabra</i>	Alchémille glabre	Kahler Frauenmantel	Ventaglina glabra
<i>Alchemilla pentaphyllea</i>	Alchémille à cinq folioles	Schneetälchen-Frauenmantel	Ventaglina a cinque foglie
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Alchémille commune	Gemeiner Frauenmantel	Ventaglina comune
<i>Antennaria dioica</i>	Pied de chat dioïque	Gemeines Katzenpfötchen	Sempiterni di montagna
<i>Anthoxanthum alpinum</i>	Flouve des Alpes	Alpen-Ruchgras	Paleo delle Alpi
<i>Arabis alpina subsp. alpina</i>	Arabette des Alpes	Gewöhnliche Alpen-Gänsekresse	-
<i>Arenaria biflora</i>	Sabline à deux fleurs	Zweiblütiges Sandkraut	Arenaria biflora
<i>Armeria alpina subsp. alpina</i>	Arméria des Alpes	Alpen-Grasnelke	Spillone alpino

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Arnica montana</i>	Arnica	Arnika	Arnica
<i>Aster bellidiastrum</i>	Aster pâquerette	Alpenmasslieb	Astro falsa pratolina
<i>Athyrium distentifolium</i>	Fougère alpestre	Gebirgs-Frauenfarn	Felce alpestre
<i>Avenella flexuosa</i>	Canche flexueuse	Draht-Schmiele	Avenella flessuosa
<i>Bartsia alpina</i>	Bartsie des Alpes	Alpenhelm	Bartsia
<i>Calluna vulgaris</i>	Callune	Besenheide	Brughiera
<i>Caltha palustris</i>	Populage	Sumpf-Dotterblume	Calta palustre
<i>Campanula barbata</i>	Campanule barbue	Bärtige Glockenblume	Campanula barbata
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanule pauciflore	Scheuchzers Glockenblume	Campanula di Scheuchzer
<i>Cardamine resedifolia</i>	Cardamine à feuilles de réséda	Resedablättriges Schaumkraut	Billeri pennato
<i>Carex curvula subsp. curvula</i>	Laîche courbée	Gewöhnliche Krumm-Segge	-
<i>Carex echinata</i>	Laîche hérisson	Igelfrüchtige Segge	Carice stellare
<i>Carex flava</i>	Laîche jaune	Gewöhnliche Gelbe Segge	-
<i>Carex foetida</i>	Laîche fétide	Schneetälchen-Segge	Carice puzzolente
<i>Carex frigida</i>	Laîche des régions froides	Eis-Segge	Carice gelida
<i>Carex lachenalii</i>	Laîche de Lachenal	Schneehuhn-Segge	Carice di Lachenal
<i>Carex nigra</i>	Laîche brune	Braune Segge	Carice fosca
<i>Carex sempervirens</i>	Laîche toujours verte	Immergrüne Segge	Carice verdeggiante
<i>Cerastium fontanum subsp. fontanum</i>	Céraiste des sources	Quell-Hornkraut	-
<i>Cerastium fontanum subsp. vulgare</i>	Céraiste commun	Gewöhnliches Hornkraut	-
<i>Cirsium helenioides</i>	Cirse hélénie	Verschiedenblättrige Kratzdistel	Cardo tagliente
<i>Cirsium spinosissimum</i>	Cirse épineux	Alpen-Kratzdistel	Cardo spinosissimo
<i>Coeloglossum viride</i>	Orchis grenouille	Grüne Hohlzunge	Celoglosso
<i>Crepis aurea</i>	Crépide orangée	Gold-Pippau	Radicchiella aranciata
<i>Cryptogramma crispa</i>	Cryptogramme crépu	Krauser Rollfarn	Felcetta crespa
<i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i>	Orchis de Fuchs	Fuchs' Geflechte Fingerwurz	-
<i>Dactylorhiza majalis</i>	Orchis à feuilles larges	Breitblättrige Fingerwurz	Orchide a foglie larghe
<i>Deschampsia cespitosa</i>	Canche cespiteuse	Rasen-Schmiele	Migliarino maggiore
<i>Diphasiastrum alpinum</i>	Lycopode des Alpes	Alpen-Flachbärlapp	Licopodio alpino
<i>Doronicum clusii</i>	Doronic calcifuge	Clusius' Gämswurz	Doronic del granito
<i>Dryopteris carthusiana</i>	Dryopteris spinuleux	Dorniger Wurmfarne	Felce certosina
<i>Dryopteris dilatata</i>	Dryopteris dilaté	Breiter Wurmfarne	Felce larga
<i>Dryopteris filix-mas</i>	Dryopteris mâle	Echter Wurmfarne	Felce maschio
<i>Epilobium alsinifolium</i>	Epilobe des sources	Mierenblättriges Weidenröschen	Garofanino basilichino
<i>Eriophorum angustifolium</i>	Linaigrette à feuilles étroites	Schmalblättriges Wollgras	Pennacchi a foglie strette
<i>Eriophorum scheuchzeri</i>	Linaigrette de Scheuchzer	Scheuchzers Wollgras	Pennacchi di Scheuchzer
<i>Eriophorum vaginatum</i>	Linaigrette engainante	Scheiden-Wollgras	Pennacchi guainati
<i>Euphrasia hirtella</i>	Euphrase hérissée	Zottiger Augentrost	Eufrasia pelosetta

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Euphrasia minima</i>	Euphrase naine	Zwerg-Augentrost	Eufrasia minima
<i>Festuca halleri</i>	Fétuque de Haller	Hallers Schwingel	-
<i>Festuca rubra</i>	Fétuque rouge	Rot-Schwingel	Festuca rossa
<i>Festuca violacea</i>	Fétuque violacée	Violetter Schwingel	Festuca violacea
<i>Galium anisophyllum</i>	Gaillet à feuilles inégaies	Alpen-Labkraut	Caglio alpino
<i>Galium pumilum</i>	Gaillet nain	Niedriges Labkraut	Caglio minore
<i>Gentiana acaulis</i>	Grande gentiane calcifuge	Silikat-Glocken-Enzian	Genziana di Koch
<i>Gentiana bavarica</i>	Gentiane de Bavière	Bayerischer Enzian	Genziana bavarese
<i>Gentiana punctata</i>	Gentiane ponctuée	Getüpfelter Enzian	Genziana punteggiata
<i>Gentiana punctata</i> × <i>purpurea</i>	-	-	-
<i>Gentiana tenella</i>	Gentiane délicate	Zarter Enzian	Genziana pedunculata
<i>Geum montanum</i>	Benoîte des montagnes	Berg-Nelkenwurz	Cariofillata montana
<i>Gnaphalium norvegicum</i>	Gnaphale de Norvège	Norwegisches Ruhrkraut	Canapicchia norvegese
<i>Gnaphalium supinum</i>	Gnaphale couché	Niedriges Ruhrkraut	Canapicchia glaciale
<i>Helictotrichon versicolor</i>	Avoine bigarrée	Bunter Wiesenhafer	Avena bronzea
<i>Hieracium alpinum</i>	Epervière des Alpes	Alpen-Habichtskraut	Sparviere alpino
<i>Hieracium intybaceum</i>	Epervière à feuilles de chicorée	Weissliches Habichtskraut	Sparviere viscoso
<i>Hieracium lactucella</i>	Epervière auricule	Öhrchen- Habichtskraut	Sparviere orecchia di topo
<i>Homogyne alpina</i>	Homogyne des Alpes	Grüner Alpenlattich	Tossilaggine alpina
<i>Huperzia selago</i>	Lycopode à bulbilles	Tannenbärlapp	Licopodio abietino
<i>Juncus filiformis</i>	Jonc filiforme	Faden-Binse	Giunco filiforme
<i>Juncus jacquinii</i>	Jonc de Jacquin	Jacquins Binse	Giunco di Jacquin
<i>Juncus trifidus</i>	Jonc trifide	Dreiblatt-Binse	Giunco delle creste
<i>Juniperus communis subsp.</i> <i>alpina</i>	Genévrier nain	Zwerg-Wacholder	Ginepro nano
<i>Leontodon helveticus</i>	Liondent de Suisse	Schweizer Milchkraut	Dente di leone dei graniti
<i>Leucanthemopsis alpina</i>	Marguerite des Alpes	Alpenmargerite	Margherita alpina
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Marguerite	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	-
<i>Ligusticum mutellina</i>	Ligustique mutelline	Alpen-Liebstock	Motellina delle Alpi
<i>Loiseleuria procumbens</i>	Azalée des Alpes	Alpenazalee	Loiseleuria
<i>Lotus alpinus</i>	Lotier des Alpes	Alpen-Hornklee	-
<i>Luzula alpina</i>	Luzule des Alpes	Alpen-Hainsimse	Erba lucciola alpina
<i>Luzula alpinopilosa</i>	Luzule marron	Braune Hainsimse	Erba lucciola dei ghiacciai
<i>Luzula lutea</i>	Luzule jaune	Gelbe Hainsimse	Erba lucciola gialla
<i>Luzula spicata</i>	Luzule en épi	Ährige Hainsimse	Erba lucciola pendula
<i>Myosotis alpestris</i>	Myosotis alpestre	Alpen- Vergissmeinnicht	Nontiscordardimé alpino
<i>Nardus stricta</i>	Nard raide	Borstgras	Cervino
<i>Parnassia palustris</i>	Parnassie des marais	Sumpf-Herzblatt	Parnassia
<i>Pedicularis kernerii</i>	Pédiculaire de Kerner	Kerners Läusekraut	Pedicolare di Kerner
<i>Pedicularis tuberosa</i>	Pédiculaire tubéreuse	Knolliges Läusekraut	Pedicolare zolfina

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Phleum rhaeticum</i>	Phléole rhétique	Rätisches Alpen-Lieschgras	-
<i>Phyteuma hemisphaericum</i>	Raiponce hémisphérique	Halbkugelige Rapunzel	Raponzolo alpino
<i>Pinguicula alpina</i>	Grassette des Alpes	Alpen-Fettblatt	Erba unta bianca
<i>Pinguicula leptoceras</i>	Grassette à éperon étroit	Dünnsporniges Fettblatt	Erba unta bianco-maculata
<i>Plantago alpina</i>	Plantain des Alpes	Alpen-Wegerich	Piantaggine delle Alpi
<i>Plantago major subsp. major</i>	Grand plantain	Gewöhnlicher Breit-Wegerich	-
<i>Poa alpina</i>	Pâturin des Alpes	Alpen-Rispengras	Fienarola delle Alpi
<i>Poa laxa</i>	Pâturin lâche	Schlaffes Rispengras	Fienarola ciondola
<i>Poa supina</i>	Pâturin couché	Läger-Rispengras	Fienarola delle malghe
<i>Polygonum bistorta</i>	Renouée bistorte	Schlangen-Knöterich	Poligono bistorta
<i>Polygonum viviparum</i>	Renouée vivipare	Knöllchen-Knöterich	Poligono viviparo
<i>Polystichum lonchitis</i>	Polystic en lance	Lanzenfarn	Felce lonchite
<i>Potentilla aurea</i>	Potentille dorée	Gold-Fingerkraut	Cinquefoglie fior d'oro
<i>Primula hirsuta</i>	Primevère à gorge blanche	Rote Felsen-Primel	Primula irsuta
<i>Primula integrifolia</i>	Primevère à feuilles entières	Ganzblättrige Primel	Primula a foglie intere
<i>Pseudorchis albida</i>	Pseudorchis blanchâtre	Weisszunge	Orchide candida
<i>Ranunculus aconitifolius</i>	Renoncule étalée	Eisenhutblättriger Hahnenfuss	Ranuncolo a foglie d'aconito
<i>Ranunculus villarsii</i>	Renoncule de Villars	Villars' Berg-Hahnenfuss	-
<i>Rhododendron ferrugineum</i>	Rhododendron ferrugineux	Rostblättrige Alpenrose	Rododendro rosso
<i>Rumex alpestris</i>	Rumex alpestre	Berg-Sauerampfer	Romice di montagna
<i>Rumex alpinus</i>	Rumex des Alpes	Alpen-Ampfer	Romice alpino
<i>Sagina saginoides</i>	Sagine des Alpes	Alpen-Mastkraut	Sagina delle Alpi
<i>Salix hastata</i>	Saule hasté	Spiessblättrige Weide	Salice astato
<i>Salix helvetica</i>	Saule de Suisse	Schweizer Weide	Salice elvetico
<i>Salix herbacea</i>	Saule herbacé	Kraut-Weide	Salice erbaceo
<i>Salix retusa</i>	Saule à feuilles émoussées	Stumpfbblättrige Weide	Salice retuso
<i>Saxifraga paniculata</i>	Saxifrage paniculée	Trauben-Steinbrech	Sassifraga alpina
<i>Saxifraga stellaris</i>	Saxifrage étoilée	Sternblütiger Steinbrech	Sassifraga stellata
<i>Sedum alpestre</i>	Orpin des Alpes	Alpen-Mauerpfeffer	Borracina alpestre
<i>Sempervivum montanum</i>	Joubarbe des montagnes	Berg-Hauswurz	Semprevivo montano
<i>Sibbaldia procumbens</i>	Sibbaldie couchée	Alpen-Gelbling	Sibbaldia
<i>Silene acaulis</i>	Silène acaule	Kalk-Polsternelke	Silene a cuscinetto
<i>Silene dioica</i>	Silène dioïque	Rote Waldnelke	Silene dioica
<i>Silene exscapa</i>	Silène sans pédoncule	Silikat-Polsternelke	Silene con fiori sessili
<i>Silene rupestris</i>	Silène des rochers	Felsen-Leimkraut	Silene rupestre
<i>Silene vulgaris</i>	Silène enflé	Klatschnelke	Silene rigonfia
<i>Soldanella pusilla</i>	Petite soldanelle	Kleines Alpenglöckchen	Soldanella della silice

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Solidago virgaurea subsp. minuta</i>	Solidage alpestre	Alpen-Goldrute	-
<i>Sparganium angustifolium</i>	Rubanier à feuilles étroites	Schmalblättriger Igelkolben	Coltellaccio natante
<i>Taraxacum officinale</i>	Pissenlit officinal	Gewöhnlicher Löwenzahn	Tarassaco comune
<i>Taraxacum schroeterianum</i>	Pissenlit de Schroeter	Schröters Löwenzahn	Tarassaco di Schroeter
<i>Thesium alpinum</i>	Thésium des Alpes	Alpen-Bergflachs	Linaiola alpina
<i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i>	Thym à pilosité variable	Gebirgs-Feld-Thymian	-
<i>Trichophorum cespitosum</i>	Trichophore gazonnant	Rasen-Haarbinse	Tricoforo cespuglioso
<i>Trifolium alpinum</i>	Trèfle des Alpes	Alpen-Klee	Trifoglio alpino
<i>Trifolium badium</i>	Trèfle brun	Braun-Klee	Trifoglio bruno
<i>Trifolium pallescens</i>	Trèfle pâissant	Bleicher Klee	Trifoglio pallescente
<i>Tussilago farfara</i>	Tussilage	Huflattich	Tossilagine comune
<i>Vaccinium gaultherioides</i>	Airelle à petites feuilles	Kleinblättrige Rauschbeere	-
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Myrtille	Heidelbeere	Mirtillo nero
<i>Vaccinium uliginosum</i>	Airelle des marais	Gewöhnliche Rauschbeere	-
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	Airelle rouge	Preiselbeere	Mirtillo rosso
<i>Veronica alpina</i>	Véronique des Alpes	Alpen-Ehrenpreis	Veronica delle Alpi
<i>Veronica bellidioides</i>	Véronique à feuilles de pâquerette	Masslieb-Ehrenpreis	Veronica con foglie di margherita
<i>Viola biflora</i>	Violette à deux fleurs	Gelbes Berg-Veilchen	Viola montana gialla
<i>Viola palustris</i>	Violette des marais	Sumpf-Veilchen	Viola palustre

Nota bene

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs → info@infoflora.ch. Merci de votre attention.

Version 03.2023